

**PHỤ LỤC 03
APPENDIX 03**

(Đính kèm Hợp Đồng Thuê Căn Hộ số LC/2007/VCP-P7-37.OT07)
(Attached to the Apartment Lease Agreement No. LC/2007/VCP-P7-37.OT07)

TP.HCM, ngày 13 tháng 06 năm 2022

HCMC, 13rd June 2022

BÊN CHO THUÊ / THE LESSOR
CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN ĐẦU TƯ VNK
VNK INVESTMENT CONSULTANCY JOINT STOCK COMPANY
Địa chỉ: Số 32 đường Trần Lưu, Phường An Phú, Tp Thủ Đức, TP. HCM
Address: No. 32 Tran Luu Str., An Phu Ward, Thu Duc City, HCM City
Mã số thuế: 0315286793
Tax Code: 0315286793
Người đại diện: **ÔNG KO KWANG SOO** - Chức vụ: Giám đốc
Representative: **MR. KO KWANG SOO** - Position: Director
VÀ/ AND

BÊN THUÊ / THE LESSEE
Ông/ Bà/ Mr/Ms: **Phạm Kim Ngân**
ID/Passport No.: 024390435
Ngày cấp/ Issued Date: 15/01/2019 Nơi
cấp/ Issued Place: Hồ Chí Minh

Sau đây gọi là "Bên B"/ Here in after referred to as "Party B".

Bên A và Bên B đồng ý gia hạn hợp đồng với các điều khoản được giữ nguyên, nhưng thời gian thuê ở Điều 4 sẽ được điều chỉnh như sau:

Party A and Party B agree to extend the Agreement with terms and conditions remained unchanged, but the leasing term in Article 4 is amended as follows:

Điều 3: Giá thuê:
Giá thuê phải trả cho Bên Cho Thuê là: **19,500,000 (bằng chữ: Mười chín triệu năm trăm nghìn Việt Nam đồng).**

Giá thuê trên sẽ không thay đổi trong suốt thời gian thuê. Đơn vị tiền tệ cố định: Việt Nam đồng. Giá thuê trên bao gồm:

- Chi phí quản lý
- Giá thuê trên không bao gồm:
- Thuế
 - Tất cả các chi phí khác như Internet, cáp tivi, dọn dẹp, điện, nước, điện thoại,...(nếu có);

Article 3: Rental price:

The rent payable to the Lessor is: 19,500,000 (in words: Nineteen million five hundred thousand Vietnam dong).

The above rental price will not change during the rental term. Fixed currency: Vietnam dong. The rental fee includes:

- Management fee

The rental fee does not include:

- Taxes
- All other expenses such as Internet, cable TV, cleaning, electricity, water, telephone, ... (if any);

Điều 4: Thời gian thuê nhà được gia hạn thêm 1 (một) năm: từ ngày 01/08/2022 đến ngày 31/07/2023.

Article 4: The leasing term is extended 1 (one) : from 01/08/2022 to 31/07/2023.

Phụ lục này được lập thành 03 (ba) bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ một bản và một bản sẽ nộp cho Ban Quản Lý Vinhomes Central Park. Phụ lục này là một phần không thể thiếu của Hợp Đồng Thuê Căn Hộ số LC/2007/VCP-P7-37.OT07.

The Appendix is made into 03 (three) copies, each party keeps one copy with the same validity and one copy will be submitted to Management Board of Vinhomes Central Park Project. This Appendix is a compulsory part of Apartment Lease Contract no LC/2007/VCP-P7-37.OT07.

BÊN CHO THUÊ (BÊN A)
THE LESSOR (PARTY A)



BÊN THUÊ (BÊN B)
THE LESSEE (PARTY B)